

Per «Panorama internazionale» Il romanzo della spagnola Sara Mesa

La traduttrice non capisce: una tragedia

Dallo scorso anno il Festivalletteratura trasmette incontri con gli autori anche via radio. Tra i programmi c'è *Panorama internazionale* che sabato 11 (alle 10.45) ospita la scrittrice e poetessa Sara Mesa, una delle voci più interessanti della narrativa contemporanea spagnola. Il suo nuovo romanzo, *Un amore* (traduzione di Elisa Tramontin, La nuova frontiera, pp. 192, € 16,50) è incentrato sulla figura di Nat, una giovane traduttrice, che si è appena trasferita a La Escapa, un paesino della Spagna rurale:

la storia porta il lettore riflettere su come il linguaggio possa diventare non un elemento di comunicazione e coesione ma anzi di esclusione. Dopo un'iniziale buona partenza, infatti Nat scoprirà quanto i rapporti difficili con coloro che la circondano creino distanze siderali e alienanti. Come in una tragedia greca, emergono gradualmente le pulsioni più insospettabili dei protagonisti, gli altri abitanti del luogo, mentre, allo stesso tempo, la comunità costruisce il suo capro espiatorio.